Tom muuza ndizi

Bananseljaren Tom

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Matteo E. Mwita
swahili / nynorsk
nivå 2

(uten bilder)

Tom anabeba tenga la ndizi zilizoiva.

. . .

Tom ber ei kasse med mogne bananar.

Tom anaenda sokoni kuuza ndizi.

. . .

Tom dreg til marknaden for å selja bananar.

Sokoni watu wananunua matunda.

. . .

Folk på marknaden kjøper frukt.

Lakini hakuna anayenunua ndizi za Tom. Wanapenda kununua matunda kutoka kwa akina mama.

. . .

Men ingen kjøper Tom sine bananar. Dei føretrekker å kjøpa frukt av kvinner.

“Kwenye jamii yetu, ni wanawake pekee ndio wanaouza matunda,” watu wanasema. “Ni mwanamume wa aina gani huyu?” watu wanahoji.

. . .

“Her omkring er det berre kvinner som sel frukt”, seier folk. “Kva slags mann er dette?” spør folk.

Lakini Tom hakati tamaa. Anaita, “Nunua ndizi zangu! Nunueni ndizi zangu tamu zilizoiva!”

. . .

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: “Kjøp bananane mine! Kjøp mine søte, modne bananar!”

Mwanamke mmoja anachukua kichane cha ndizi kutoka kwenye tenga. Anaziangalia ndizi kwa umakini.

. . .

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå kassa. Ho ser nøye på bananane.

Mwanamke ananunua ndizi.

. . .

Kvinna kjøper bananane.

Watu wengine wanakuja kwenye kichanja. Wananunua ndizi za Tom na kuzila.

. . .

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom sine bananar og et dei.

Mara, tenga linakuwa tupu. Tom anahesabu pesa alizopata.

. . .

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han har tent.

Tom ananunua sabuni, sukari, na mkate.
Anaweka vitu kwenye tenga lake.

. . .

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.
Han puttar varene i kassa.

Tom anajitwisha tenga kichwani na kwenda nyumbani.

. . .

Tom balanserer kassa på hovudet og går heim.

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Tom muuza ndizi

Bananseljaren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga
Illustret av: Zablon Alex Nguku
Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.